

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Sefer Dani'el

Wolf ben Yosef

Dessau, 1808

X

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10270

דניאל א

(א) ב'שנת שלוש למלכות יהויקים מלך יהודה
בא נבוכדנאצ'r מלך-כבל ירושלים ניצר
עליה: (ב) נתן אלני בידיו את-יהויקם מלך-יהודה
ומקצת כל' בית האלים ניבאים ארץ-שנער בית
אלחי' ואת-הבלים הביא בית או'זד אלחי':
(ג) ניאמר מלך לאשפנו רב סרי'יו להביא מבני
ישראל ומען המלוכה ומן-הפרותם: (ה) ילדים

פירוש ابن יהיא

(א) זכיתם גנ' נון ספר כי זכתה גנ' למלכות יהויקים מלך
ישראל סביר מלך תקין וטס עקי' . וכבר כו' מוחוק למלכו'ו מסר
קזוק צו סלט טים זסכים כסיליס' יוקח הקוק כל' דבר כי זיהת
געוכדנאצ'r כי זכתה הרוצחית למלכות יהויקים קדרי טוס הצליטו'.
לחדר קרה סקליס' לזרען געוכדנאצ'r מל' ירושלים טהיר דבר קסה' כל'
gan' גזוליס' קיינו' גהטפקטו' מהמ' סמחנו' וסוח' קומרו' צו' געוכדנאצ'r
ירושלים. ונכמה טען וסוח' קומרו' וו'ר טליה'. וגהט שחליו' וסוח'
קומי'ו: (ב) ויתן כ' ציוו קט יהויקים וכל' צית פהלהים כי לו'י
מורט כ' לנעוכדנאצ'r לך' כו' יכול' לכאוז' ירושלים לרוע גבורת צני
ויהוד' . מה טמפל' יהויקים וגדו'יו מתר נתן כ' ציוו' הביא'ן קרען

באור

(א) ב'שנת, כותב הספר, זמן חי' דניאל וענין חיזיונו'ו
בכלל, ימצא קורא משכילה מבואר הישב בהקרמה, שלש
למלךו וגנו', והלא לא מלך נבוכדנאצ'r כ"א בשנת ארבעת
ליהויקים, כמו שנאמר בירטוי' (כ"ה א') ? לפי פשטו' שנה
ראשונה של נבוכדנאצ'r היהת בסוף שנה ג', ובתחלה שנה ד'
ליהויקים, ודרך הכתוב למות נאופן זה פעם לשנה שלחה
ונעם לשנה שאחריה (טר' סדרה וטזמה דוד). וגם רעתה חז'ל'
אייה רחואה מהפשת, שענינו' בשנת שלש למדדו' והמטלכה

הניאל א

(א) אים דרייטן רענירונגסיאהרע דעם יהוייקים' קעניגס
לאו יהודה', צאג נובידנאצער, קעניג לאן בבל
נאך ירושלים אונד בלאנגרטט עס. (ב) דער ערונגעט איברָ
גאב איהם יהוייקים דען קעניג לאן יהורה, נעבסט איניגן
דער הייליגן טעטעלֶ גערעהטה. ער ליס זיא נאך דעם
לאנדע שנעד פִּירְהָרֶן, ווא זיין פֵּאַרְנַעַדְמַסְטֶר גַּעֲטָצָן טעטעלֶ
וואר, היר לענטע מאן דיא גערעהטה צום שאטאצע דעם
געטצָן הַיּוֹן. (ג) דער קעניג בעאַהַל היירוף דעם אשפזָן
אייזעהער ווינר פֵּעַרְשַׁנִּיטַּטְעָן: מאן נעהט אַיְינְגָּעַ לאן
דען איזראעליטישן קנאָן, דיא פֵּאַם קעניגליַּבָּן שטאמטע

פירוש אבן יהיא

שנעד קיוקס סקיה צית חלקי צמה כי כל אלסי. ריש צבב וכחומרו
סקטוּס וכקדעי טל כל צבב. סכליס סקיאס צית קוזר חלקי וכל
זס לנטק וטס וטהלה חלי צחוצטו כי זס כווע לחלי ומי טורקו טה
חלוי צנחוּן הסוח. (ג) וויחוד חלק לחפסנו וגוו קוו זדרות חלקן
חטלוּת יהוייקס וטמו וכלי סקידס. הסליק לקסע יהויוקס הנטס
כנטלה קהוּן חס מורת חלקה. ועס מון זרט ספרטוטס. ילדים
למאקי טלה יסיו צקורייס ווס לHEYUTן כלום החלק בחוּן לךן כל
ספרטוטס. מהן יענכו צהטר יŁמְדוֹס טפה מחדס ווונל טעטס זו'
מה טס קיו צקורייס קיַה קטע כטיקס מסקרגל חסר קורגן זו כי

בא/or

נכונה בידו כנאמר (מלכים ב' כ"ד) ויהיל יהוייקים עבד שלש
שנים וישוב וימורד בוועי' הקדמה. (ב) ויביאם, אָף האנשיים
בֵּית אֱלֹהִים, שֵׁתָה הֵי' בֵּית אֱלֹהִים. (ג) רב. גדול כמו
קרית מלך רב (مرا"ב). ומזרע וממן וגוו, זו'י המהלקים
(דיסיונקטיב) כלומר או מזור הממלכה או ממשפחה שרvais
גדולים אם לא ימצאו מזור הממלכה. פרתמים, מלה
יונית (פרקטיבי) ולדעת קצת שרשו פרת וענינו פרץ ותקיף
והם"ס כמו מ"ס שלשים. (ד) ילדיםago, מאמר מוסגר

דניאל א

אונד זאנסט פאן האהר אבקוֹנוֹפְּט זינר — (ד) דיאיעניגן קנאבן
געמלייך, וועלכע קיינע ליבעס — געברעבן האבן, שענן אנג
זעהנס, פַּיִינָן פֶּרְשְׁטָאָנְדָּעָס, קענטנייסרייך אונד שארפּזוניג
זינר, אויך דיא פַּעֲהִיגְקִיטְה האבָּג אים קעניגלייכן פָּאַלְאָסְטָע
אויףְּצָו ווּאָרְטָן — אונד לאָסְטָע זיא אַין דער קָאַלְדָּעָעָר שְׂפָרָאַכָּע
אונד שְׂרִיפָט אָוָנְטָעָרְיכָּטָן. (ה) דֵּיָּוּן וּאַלְתָּעַן דַּעַרְתָּעַג
פָּאַן זִינָּר טָאָפָּל — שְׂפִּיּוּץ אָוָנְד פָּאַן זִיְּנָם מְוִינְדוּיְּנָעַט יַעַט טָאג
פִּירָטָג, רַיְיכָן לְאָסְן, זָאמִיט זִיא זָא דְּרִיאָא יַאֲהָרָע לְאָגָג
שְׂעַרְפֶּלְעָגָט וּוּעָרָדָן אָוָנְד אַיְינְגָעַ פָּאַן אַיְהָנָן דִּיא בְּדִיהָנוּג

פִּירָשׁ אַבָּן יְהִיָּא

הַרְגָּלָל טָל כָּל דַּעַר סְלָטוֹן וּמְלָגֶן פְּעַטְפָּט סְפִּי. (ד) חַסְרָהָן צְלָטָלָן
מוֹסְחַמְרוֹן חַסְרָהָן כְּפָטוֹתוֹתָן הַסְּמִיטָטָן כִּי כְּלָסְרָה נְמָהָם פְּקָרְעָן
וְסְחַקְרִיתָן צְטָל מוֹסְצָפִּיָּי הַהְלָלוֹתָן יַעַל כְּכָסְקָרְבָּתָן חַלְלָה מְלָךְ קָוָה
נְמָהָם חַס מוֹמוֹ טָמוֹרָי חַלְכָוָתָן דְּהָרְטָן כְּטַעַן חַלְכָוָתָן דְּרָקִוָּתָן. וְסְטָטָטָן
כִּי חַי סְלָמָן סְמָחוֹרָה חַלְקָוֹתָן וְטָבָעָוָן סְמָגְנָעָיָן סְמָחָהָן צְוָוָהָן סְמָכוֹנָה
וְתָלָן כִּי יְמָמָהָן כְּמוֹסְלָלָסָן צְוָן קְנוֹדָרִיםָן כִּי לְמָסְהָמָהָן מְטָלָסָן חַי
תְּלָהָלוֹתָן סְמִינָנוֹתָן צְהָוָתָן חַוָּמָיָן. וְטוֹבָי מְרָהָהָן צְחִוָּקָתָן טִיסְיָהָן מְרָהָיָהָן
טוֹבָי צְלָעָן וְמְדָמִימָוָתָן צְשָׂיוֹי כִּי תְּכַטְּפָהָן שְׁמָנוֹתָן וְלֹן יְסִיחָהָן חַזָּהָן
גּוֹטָהָן הַלְּשָׁהָוֹמָהָן חַסְרָהָן כּוֹמָן וּגְוָגָהָן רְטָהָן וְלֹמָן שְׁחוֹרָהָן כְּסָקוֹרָהָן
חַסְרָהָן גַּסְמָהָן כּוֹמָן רְטָהָן וְלֹמָן שְׁחוֹרָהָן כּוֹמָהָן וְלֹמָהָן
וְהַשְׁחָתָיוֹי יְמַסְךָּהָלִימָוֹתָן. וְמְטָכְלִיםָּסָן צְלָלָהָן צְמָמָהָן וְגּוֹמָרָהָן
סְיִסְכָּרָהָן סְלָטָטָהָן סְלָמִיוֹתָן גּוֹפִיםָן סְיִפְרָהָן טָוָדָן סְלָמִיוֹתָן
סְיִסְכָּוָהָן מְטָכְלִיםָּסָן צְלָלָהָן יְלָמָדָהָן וְסְוּםָן כְּסָלִימָוֹתָן כְּטָיוֹוָיָן. וְסְטָנִיקָהָן
סְיִסְכָּוָהָן יְוֹדָעָהָן דְּפָעָהָן וְקָוָם הַסְּנָגָנָהָן כְּטוֹוָהָן צְהָדָם וְגַנְבִּיתָן
כְּמַלְאָכָהָן וְתְּמַלְאָוֹתָן כְּחַלְמָחָהָן סְהָוָהָן סְלִימָוֹתָן הַסְּכָלָהָן כְּחַמְפָּטָהָן,
סְיִסְכָּוָהָן מְנִינָהָן מְדָעָהָן צְוָוָתָן חַזָּהָן וְלֹמָדָהָן וְפָטִישָׁתָן
בְּאָוֹר

עַד וְלַלְמַדָּם. וְלַלְמַדָּם, נְמַשֵּׁךְ לְמַלְתָּה לְהַבְּיאָה בְּפִסְكָה
הַקּוֹדָם, כְּלָוָר לְהַבְּיאָה מְבָ"י וְלַלְמַדָּם סְפָר וּלְשׁוֹן כְּשׂוֹדִים.
יְוֹדָעָה דַּעַת וּמְבָנִי מְדֻעָה, הַהְבָּדָל בֵּין מַלְתָּה דַּעַת וּמַלְתָּה מְדֻעָה
לְדַעַתְּהָיָה כְּמוֹ הַהְבָּדָל בֵּין מַלְתָּה (קָעָנְטָנִיס, וּוַיִּסְעַנְשָׁאָט)
בְּלָ"א, כִּי הַרְאָשׁוֹן יֹאָכֵל בְּבָחִינָה הָאָדָם הַיּוֹדָעָה הַמוֹשְׁכָלָותָה,
וְהַשְׁנִי יֹאָכֵל בְּבָחִינָה הַיּוֹצָאתָה הַמְקֻנוֹת לְאָדָם הַמְתַבּוֹנוֹ
בָּהָם שְׁכָלָה וּבְנִיה. וְלֹכֶן עַל הָא' יֹאָכֵל יְוֹדָעָה דַּעַת, בְּלָוָר

דניאל א ג

אֲשֶׁר אַיִז־בָּהֶם כֹּל מְאוֹם וְטוֹבֵי מְرָאָה וּמְשֻׁבְּלִים
כָּל חֲכָמָה וַיְדֵעַ רַעַת וּמְבִינִי מַדְעַ נְאָשֶׁר כֵּם בָּהֶם
לְעַמֶּד בְּהִיבֵּל הַמֶּלֶךְ וְלְלִפְנֵם סִפְרָ וְלִשְׁׂוֹן כְּשָׂדִים:
(ה) וַיַּמְּנַע לְהָם הַמֶּלֶךְ דָּבְרִיּוֹם בַּיוֹמָו מְפַתֵּח־בְּגַנְתָּה
הַמֶּלֶךְ וּמִיָּן מְשַׁתְּחַוו וְלִגְדְּלָם שְׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם

פִּירּוֹשׁ אַבְן יְחִיאָה

וּסְבוּמוֹ צְלָלָם מְכִיחָה וְדִטְמָת צְהָנוּגָת דָּבָר מַתְּוֹן דָּבָר. וְחַדְרָ כֵּם צְלָל
וּגְמֹרֶר טָהָר סִפְרָ סְלִיחָה חַדְרָ וְסוֹוֹן סִיקְיוֹ צְטָעָמָס גְּנוּרוֹס וַיְהִיא לְהַטָּה
כֵּחַ לְפִנְׂוֹד צְלִיכָּל סְחָלָן לְסָרְטוֹ חַדְרָ כֵּוֹן דָּבָר גְּדוֹלָה וְחַסְכָּן
כֵּי פְּצָוֹתָתָה שְׁחָלָכִיס נְחוֹתָל לְרִכְיָתָה הַמְּפִינָוֹת. כֵּי חַחְטָר זְמָךְ סִיסְמָעָת
גְּלִיוֹ כֵּוֹן גְּדוֹלָה וְסָסָם וְרַחַח מְפַטָּסָה לְכֵי נְרוֹקָה כֵּוֹן כְּכָה חַמְתָּה וְלַעַל חַלְמָלִי
מוֹת וְלַעַן הַמְּשָׁרְטִים חַוְּטָס זְרִיךְ סִיסְיָל לְאָסָט כֵּם לְסָגְוָל לְצָלָטִי וְרוֹקוֹן
וַיְתַפְּטָטוֹ וְוַיְהִוּ צְנִקְעִיכָּס. וְלְסָגְוָל קְעִמְידָה הַתְּמִידִית וְדָבָרִי רַצִּיט
כְּלָלָה. וְלְגַמְודָס סִפְרָ. רַוְּהָ לְמַהְרָה סִיקְיוֹה גַּסְסָן כֵּן לְהַסָּס כֵּם לְסָגְוָל
הַפְּתִין צְלִיחָדָת הַחַמְמָוֹת שְׁעִוָּן הַתְּמִידִי מְטִישָׁה כְּכָחָ וְלְסָגְוָל שְׁעִוָּן צְלִיחָדָת
לְסָסָן כְּסָדִים וְלַעַמְּרָן רַמְּוֹן לְלַמְּדִידָת סְדָתָות וְהַכְּמָסִים וְהַמְּלָכוֹת וְהַחְכּוֹלֹת
הַמְּלָמָחָה מְהַסְּכָל הַמְּנָטָסָי חַדְרָ סִיסְיָל צְדָלָקָוָס לְטָסָן כְּצָדִים. (ה) וַיַּמְּנַע
לְהַסָּס וְגַמְודָר וְצְמַחְלָן יְלִין לְהַסָּס מְנָס וְסָס דָּבָר יוֹסְטָס מְפַטָּס וְמְיַוְּנוֹ חַדְרָ
סָיוֹ קְיוֹדָר טְזִוִּים סְפַחְלָכָוֹת. וְכֵבָה יְתַגְּדָלָה סְלָמָה סָנִים לְמַתָּן יְסָתְּלָמוֹ
צְלִיחָדָת גְּדוֹלָה לְפִקְדָּתָה מְקַלְתָּס וְיַתְּמָהָן לְמַלְעָן לְסָרְטוֹ. חַדְרָ זְרוֹךְ
טְזִבְתָּה סִיסְיָס פְּכָרָת סִיקְיוֹ סְלָמָים כֵּן מַדְעָט טְזִבְתָּה סִיסְיָס שְׁקָיָם לְסָלִימָה
צְקָוֹמָוֹת כֵּן מַדְעָט טְזִבְתָּה הַזְּוּפָס סִיקְיוֹמָה מַן זְרַע הַמְּלָפָה
וְסְפַרְתָּמָיס, כֵּן מַדְעָט תְּכָנוֹת קִינְרוֹיקָס וְמְרַתָּמָיס הַסְּלִימָה סִמְוֹרָה טָלָל
סְלִימָוֹס כֵּן מַדְעָט סְלָלָם וְכֵן מַדְעָט מְהַכְּלָס וְסִקְיָים.

בָּאָורָד

שִׁשְׁ לְהָם יְדִיעָתָה הַמּוֹשְׁכָלוֹת וְעַל הַבָּ' יָאמַר וּמְבִינִי מַדְעָעָ'
שִׁשְׁ לְהָם כָּחָ וְהַכְּנָה לְקַבֵּל שְׁלִימָוֹת הַמּוֹשְׁכָלוֹת הָהָם. (ה)
וַיַּמְּנַע לְשׁׂוֹן הַזְּמָנָה, כָּמוֹ וַיַּמְּנַע הָ' אֱלֹהִים דָּיוֹנָה. וּזְכָר
הַכְּתוּב כֵּי רְצֹן הַמֶּלֶךְ וּבְכוּנָתוֹ בְּמִצְוֹת הַבָּאת הַיְלָדִים הִיתה,
שִׁיהִיוּ מוֹעֲטָנִים לְכָלָלָם בְּמַאֲכָל וּמְשַׁתָּה מְשַׁלְחָן הַמֶּלֶךְ
מִשְׁךְ שְׁלַשׁ שָׁנִים, לְמַעַן יְהִי בְּרִיאָים וְשׁׂוֹבֵי מְרָאָה כְּרָאוּ
לְטְשָׁרָתִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּמְקָצהָ הַיְלָדִים הַרְאֹנוּיִס יוֹתָר, יַעֲטָרוּ

דניאל א

יעמידו לפנֵי המלך: (ו) ויהי בהם מבני יהודה
דניאל חנניה מישאל ועורי: (ז) ונישם להם
שר הפסרים שמות נישם לדניאל בלבוש אצר
ולחנניה שדקה ולמישאל מישך ולעורי עבדנו:
(ח) ונישם דניאל על לבו אשר לא יתגאל
בפתח-בג הפלחה ובין משתיו נבקש משר הפסרים
אשר לא יתגאל: (ט) נתנו האלים את-דניאל
להסדר ולבחים לפנֵי שר הפסרים: (י) ויאמר
שר הפסרים לדניאל ירא אני את-אדני הפלחה
אשר מנה את-מאכלכם ואת-משתיכם אשר
למה יראה את-פניכם ועפים מן-הילדים אשר

פירושaben יהייא

(ו) וכי צס מגני יסודנו ונומר ספר סתים צס קיוו זילזיס
כונקרים מגני יסודן חסר לך קח אליו חסכנו כדער שמלאן חרצטה
טלחות מלך קיוו דניאל חנניה מישך ועורי: (ז) חסר לנו
קומר חסכנו סיוקס רוחים לטמוד לפני שמלאן לטליותם טינה עט
שם ויסס לסס שמוט מהלכי סחרן לכבוד ולתפארת. (ח) ויסס
דניאל ונומר הנש גהולה גדולה ועתופה כיתה לדניאל וחציריו פלאות
צמפה ריח להחול מפת צב ויין מחתה חלך גדול כנוכדנהדר וטס כל
זה למתןך וקורתו הסכים כוח וחציריו לטלטי הטענה גהולה וסיטומה
כוות ולקדים עט לך ולסגול חמיכל טרטס יתנו סיסס צמחכלות
קסוריות - ולסיות כי דניאל סיס סיוד סلس חלם והו סיס חסר
שעיר סדר וחציריו נטפטו רקריו لكن דרומונה כתיקם לו לzech ספעל

באור

לפני לשratio. פה בג', שם מאכל מלך בלשון כשיים
(רש). (ו) ויהי בהם, בשבויי ישראל. שמות, כן
דרך מלכי קדם להחליף שמות עבדיהם המובאים מארצות
אחרות, כמו שעשה פרעה ל יוסף. (ח) יתגאל, עניינו
מנועל בחלוּפַען בא"לפ. ובין משתיו, כי דרכם הי'
להת מכל מאכלם ומויינם לעז. (ט) לפנֵי שר הפסרים.

דניאל א

באים קעניגע ערעהאלטן זאללן. (ו) מאן פאנד אונטער אנ-
דען בעזאנדרעם דניאל, חנניה, מישאל אונד עזירה, פאנ-
דען זעהנן יהודה^ס; (ז) דענען דער אויזעהר דער פער-
שניטטען פאלגענדע נאמן ביאלעגט: דען דניאל נאנטער
ער בלטשאצער, דען חנניה חדרר, דען מישאל מישך אונד
דען עזירה עבר נגו. (ח) דא זיך נון דניאל פארגעננאמאן
האטטע, זיך ניכט דורך דיא קעניגלייכט טאַפֿעל = שפייעז,
נאך דורך דענס מונדוין פעראָנְרִיְינְגְן צולאָסְגּ וְאֶשְׁטְעַלְלַ
טע ער דיס דעם אויזעהר דער פערשניטטען פאָר. (ט)
גאטט ליס דניאל צוואר באים אויזעהר דער פערשניטטען
גונסט אונד געוואָגענְהוּיט פְּינְדּוֹן; (י) אַינְדְּעַסְן זאגטע
דייז צו דניאל: מיר באָנטְשַׁסְׁ פְּאָר מײַינְס הַערְזָן דעם קע-
ניגע, דער דען אָונְטְּרָהָאלְטָ פְּרִיר אַיְיךְ בְּשְׁתִּימְמָתְהָ אַטְטָעָ;
פְּעַנְדָּע ער נון אַיְירָ אֲנַעַתָּן שְׁלַכְתָּר, אלס דאָזּוּ דער קְנָאָבָן
אייערט גְּלִיכְן — וְאַרְדָּם וְאַלְלָט אֵיהָר שְׁוֹלְד זְיוֹן, דָּאָס

פירוש אבן יוחיא

כינעות כלו. ור' בר נו ולצעריו יקר. זגדאנוכ זיקט דניאן
זפעלה ותקנוכים מסר סטראיס הקומונק טל כהה זלח ייכירחכו
לאנטנאל. (ט) מה סטייה מקברט סהסר הקוח וכטס פלוּוּ וילסינטו
אל חמץן קן חפני קאָנטְסָן חל צוד קהילket חסר קידל מס肯 ונצעוק
כלו צוה זדחווטו מקכלו ומסקלו. וכן חפני סירחה מיחמלן פן
יענישטו זדרווטו כי לך יוק אל קיס תלילטו האומן מלסטעוט נאָפְּרָד
סמחל ומסתה קטוב חסר יטמייד קנוּךְ וכליוּ טל מתכוונקס להמן
יזקוּ פטולות הסכל סליחות. מה סנטן ל' הַת דְּנוּאָן לְקַסְדּ לְפָנֵי קְסָר
ולק' להסיתו מפנֵי חַבְנָטוּ חל חמץן ונס חפני קירחה לה גלסיינו. (י)
וומונס קמָר קליוּ גְּלַטִּי מְזֻכָּרוּ כְּדָבָרּוּ לִירְמוּ מְלַמְּדָן זְלַעֲרוּתָן קְפָּדָר

באור

ולא הלשין למלך דבר דניאל, רק דבר אותו דבריו טעם,
(י) אשר לימה, טעם אשר פרח כטעם כי, יהס חסבה
ועניינו כמו שלמה אהיה כעושה (שיר א' ה'). בגילדם
אין לו בן גילו במקרא אָךְ בתלמוד ועניינו מגמתכם ודומיכם
וחיבתכם, מגורתן חבולתי חוב והם שני בנייניס ושרשס
כמו קום עם קים פוריים האלה (רא"ב) הזרעונים, מיני

הניאל א

איך בימים קעניגע מײַן לעבען פֿערוּוֹרְקָט האבן זאלל? (יא)
דִּנְיָאֵל שְׁפָרָאֵר הִירְוִיף מִיט דֻּעַם מַלְצָר, דַּעַן דָּעַר אַוִּיכְּעָהָר
דָּעַר פֿערשְׁנִיטְטָן אִיבָּר דִּנְיָאֵל חַנְנָיאָ מִישָׁאֵל אַונְד עַזְרִיה
גּוּעַטְצָט האַטְטָע: (יב) "פֶּעֲמָזְכָּע עַס (זָאָגְטָע עַר) מִיט
דִּיְינָן דִּיְהַנְּעָרָן, צָעָהָן טָאגָע לְאָגָג, לְאָס אָנוֹס הַילְוָן: פְּרִיכְּמָ
שָׁע צָו אָנוֹזָרָר שְׁפִּיוּעָ, וּוְאָסָר צָו אָנוֹזָרָם טְרוֹנְקָעָ רִיכְּבָן
(יג) אָנוֹנְרוֹזְכָּע דָּאָן, אָב וּוְירָ אָדָר יְעַנְתָּ קְנָאָבָן, דִּיאָ דִּיאָ
קְעַנְגְּלִיכָּע טָאָפְּעָל = שְׁפִּיוּז גְּעַנְיָסָן, אַיִּין בְּעַסְרָעָם אַנְעָהָן
הָאָבָן; אַלְסְדָּאָן פֿערְפָּהָרָע מִיט דִּיְינָן דִּיְהַנְּעָרָן, וּוְיאָ דָאָ
עַס פְּלִינְדָּן וּוְירְסָטָן" (יד) דִּיְוָר גְּהַארְכָּשָׁע אַיְהָנָן הִירְוִין, אַונְד
שְׁטַעַלְלָטְעַצְּהָן טָאגָע לְאָגָג אַיְינָן פֿערְזָרָ מִיט אַיְהָנָן אָן: (טו)
אַלְסָ נָוָן דִּיזְעָ צִיְּתָ צָו טְנָדָע וּוְאָרָ, זָא פֶּאנְדָּ מָאָן, דָאָס זִיאָ
אַיִּין וּוְיִיט בְּעַסְרָעָם אַנְעָהָן אַונְד אַיְינָעָ שְׁטַעְקָרָע לִיְבָעָס:
בְּעַשְׁאָפְּעָהָיִיט האַטְטָן, אַלְסָ יְעַנְתָּ קְנָאָבָן, דִּיאָ פֶּאָן דָעַר
טָאָפְּעָל דֻעַם קְעַנְיָגָס גְּשִׁפְיָוָט וּוְאָרוֹדוֹן. (טז) הִרְוִיף בְּעַזְבָּן
הִילְטָ דָעַר טְלָצָר דִּיאָ פְּרִיר זִיאָ אָבָר אָנוֹנְרָהִילְט עַר שְׁטַעְמָטָע שְׁפִּיוּז אַונְד
טְרָאָנָק פְּרִיר זִיר, זִיאָ אָבָר אָנוֹנְרָהִילְט עַר שְׁטַעְמָטָע מִיט
הַילְוָן = פְּרִיכְּטָן. — (יז) אָוְרָ פֿערְלָיָה גַּאֲטָט דִּיזְעָ פְּרִיר
קְנָאָבָן אַיְנוֹיכְּשָׁ אַונְד פְּרָשְׁטָאָנָד, זָא דָאָס זִיאָ אַיִּין אַלְלָן
שְׁרִיכְּטָן אַונְד וּוְיִסְנְשָׁאָפְּטָן קְעַנְנָטָנִיס עַרְלָאָנָגָטָן; אַונְד דִּנְיָאֵל
בְּזָאָנְדָעָרָס פֿערְשָׁטָאָנָד זִיךְּ אַוִּיפְּ גּוֹיְכָּט: אַונְד טְרִוְיְמָדִוְיְטָוָנָי

פִּירְוּשׁ אָבָן יְהִיָּא

לְפִתְכִּילָּת חַפְרָ לְמַטְנוֹ נְתָנוֹ צְמַחְתָּ צִיוּוֹ. (יא) וּמְמֹרֶד דִּינְיָאֵל אַנְ
סְמַלְדָּר וּגְמוֹר נְרָקָה סְמַקְרָי רְקָוָת דִּינְיָאֵל כִּי סְרָ קְסָרָוָס לְהַקְמָת אַלְגָּוָן
דָּבָר כְּלָדְרוֹס קְסָס פָּס הַמְלָדָר חַסְרָ קְיָהָה תְּפָזָד הַסְּרָ קְהָוָה וּכְכָקִיד טְלִיקָּס
וּטָלָחָקָלָס וּמְסִתְּהָס וּגְסָס קְוָמָה תְּנָהָה כְּלָדְרוֹוָן לִירְקָאָטוֹ מְסָדָר וּמְחַמְּלָךְ.
(יב) וּזְוּ קְמָר דִּינְיָאֵל חַלְיוֹ סְיִנְסָקָ טְסָרָה יְמִיסָּס סְהָוָה סְלִיטָס קְחָדָחָ
חַסְרָ צְוָוָן הַלְּזָן יְפָרָחָה הַקְּפָטָלָוָת שְׂוִטָּה צְהָס הַסְּטוֹגָה וּחַסְרָ רְטָזְקָלָס
חַרְטָמָס וּמְרָקָה סְהָרָ קְיִלְדָּיסָ קְחַמְּטָנוֹגָס וּכְחַסְרָ יְרָקָה כָּנָ

בָּאוֹר

קְטָנוֹת וּפּוֹלִים. (יא) מַלְצָרָי הַסּוֹדָר הַמְנוֹרָת וּהַקְעָרוֹת
שְׁקוּדָאָיִן מְטַאִישָׁטָר בָּאָלָה (Maitre valet) אָבָעָר בְּדִיְהָנָטָר

דניאל א

בְּגַלְכָם וְחִיבָתָם אֶת־רֹאשֵׁי לְמַלְךָ: (יא) וַיֹאמֶר
דָנִיאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה שֶׁר הַקְרִיסִים עַל־
דָנִיאֵל חֲנִינָה מִשְׁאָל וּעֲוֹרָה: (יב) נִסְנָא אֶת־
עֲבָדֵיךְ יָמִים עֲשָׂרָה וַיַּהַנְזֵלָנוּ מִן־הַוּרֻעִים וַיַּאֲכַלֵּה
וּמִים וְגַשְׁתָה: (טו) וַיַּרְאָו לִפְנֵיכְ מְرָאִינוּ וּמְרָאָה
הַיְלָדִים הַאֲכָלִים אֶת פַת־בְּגָהָה וּבְאַשְׁר תְּرָא
עֲשָׂה עַמְ-עֲבָדֵיךְ: (טז) וַיִּשְׁמַע לְהָם לִזְבָּר הַזָּה
וַיַּנְסַם יָמִים עֲשָׂרָה: (טז) וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה
מְרָאֵיכֶם טֹוב וּבְרִיאָי בְשָׂר מִן־כָל הַיְלָדִים הַאֲכָלִים
אֶת פַת־בְּגָהָה: (טז) וַיְהִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁא אֶת־
פַתְבָנָם וַיַּיְן מִשְׁתִּיתָם וַיְנַתֵּן לְהָם וּרְעָנִים: (יז)
וּמַיְלָדִים הָאֱלָה אֶרְבָעָתָם נַתָּנוּ לְהָם הָאֱלָדִים מִדָּע
וּמִשְׁכֵל בְּכָל־סִפְר וְחַכְמָה וְדָנִיאֵל הָבֵין בְּכָל־חַזּוֹן

פִירּוֹשׁ אָבָן יְהִיָּא

יְתַחַת כִּי מָלוִי מְרוּקִים טְקוּיה יוֹתֵר קְטוּבָה מְכוֹס. (יז) מֵה סָק
עַפְתָה וְוַסְמָטָה לְקוּלָס. (טו) וְזָהָנָקָת הַאֲלִילִת' זְחִיכָות גְּרוּמִיקָט
טוֹב. וְגַמְחוֹת כִּי צְרוּמָי צְסָר מַלְלָתָה קְיָלְדִיס. (טז) וְהַתְמִיד
לְפָטָסָות כְּן סְמָלָדָר וְכָיוָה וּסְמָקָה מַטְ פַת גְּנָס וַיַּיְן מִסְטִיקָס וְנוֹתָן לְהָס
זְרוּמוֹנִיס. (יז) וּוֹלָתָה כִּי קְיָלְדִיס הַמְלָס מְרוֹצָפָתָס זָהָנָקָת כִּי הַיּוֹ
סְלִיוֹס זְדָרִים הַגְּנוּפִינִיס צְיוּוֹט וְצְרוּמָות מַלְלָתָה. מַוד כִּי
סְלִמִּים וּלְסָס זְדָרִים הַרוּחָנִיִּים וְזָה לְצָוֹתָס צָה' וְלְקָדָס מַתָּהָמוֹ. כִּי
נַתָּן לְהָס הַמְלָקִים וְדָת מְלָכָל הַמְתָפִי זָכָל סִפְר וְסָכָל מְלָכָל הַטְיוֹנִי
זָכָל חִכּוֹמָה. וְדִינְיָה לְסָקִיה הַסְלָט זָכָל נְגִיטָה לְקָנָה הַגְּנוּפִי וְגַזְוִין
זָכָל חָזָן וְחַלְמוֹתָה. (יח) וּלְמִקְתָּת הַיּוֹמִים מַסְדָּר קְמוֹר פְּמָלָךְ לְקָזִים

בָאוֹר

(מְרִשִׁי) וּלְפִי פְשׁוֹטוֹ שֵׁם אֵישׁ פְּרָס. (יג) וּכְאַשְׁר תְּرָא,
כַּפִּי אַשְׁר תְּרָא עֲשָׂה (רִשִׁי). (טו) נִרְאָה מְרוֹאֵה טְבוֹב
כִּי כָל מְאַכְל הָאוֹה לְנֶפֶש מְהֹזִיק וּמְבָרִיא הַבָּשָׂר (מְרָאָבָע).

דניאל א ב

וְחִלּוֹתָה: יי) וַיָּמַקֵּצֶת הַיָּמִים אֲשֶׁר—אָמַר הַמֶּלֶךְ
לְהַבְּיאָם וַיָּבְיאָם שֶׁר הַסּוֹרִיסִים לִפְנֵי נְבָרְנָצֶר: (יט)
וַיַּבְּרֵר אַתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מְכֻלָּם בְּדַנִּיאֵל חַנְנִיה
מִישָׁאֵל וְעוֹרֵיה וְעַמְדוֹ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: (ט) וְכֹל דָּבָר
חַכְמָת בִּינָה אֲשֶׁר—בְּקָרְשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וּנִמְצָאָם עַשֶּׂר
יָדּוֹת עַל—כֶּלֶב—הַחֲרַטְמִים הַאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכֶל—
מֶלֶכִות: (כא) נִיהִי דַנִּיאֵל עַד—שָׁנָת אַחַת לְכַרְשֵׁ
הַמֶּלֶךְ:

ב

(א) וּבְשָׁנָת שְׁתִים לְמֶלֶכִות נְבָרְנָצֶר חַלָּם נְבָרְנָצֶר
מְלָמוֹת נְתַחְפָּעַם רֹוחוֹ וְשָׁנָתוֹ נְהִיתָה

פִירּוֹשׁ אַבָן יְהִיָּא

שָׁהֵס טַלְטָה טַיִטָּה. וְגַטְרָס כְּלָוֶת קִימִיס כְּסָס רַק קִלְתָּס הַטָּר
סְסָרִיסִים הַצִּיםִס מַטְמָנוּ לְפִנֵּי סְמָלָךְ זְרוּמוֹטוֹ הַט טַלְיוֹופָס. (יט)
וְדַצְרָר חַטָּס סְמָלָךְ וְלֹמֶן נְמָלָא מְכֻלָּם סְלָמִים כְּאַלְוּ הַאֲרַזְתָּה וְלֹקֶן סְמָלָךְ
בְּצִוְיקָס לְטַמוֹד לְמַנוֹּו. (ב) וְלֹמֶן דַי סְקִיוֹ צְלָמִים מַלְלָס שָׁאָר הַיְלָדִים.
חַלְלָס צָלָל דַבָּר צְלָמָה מַחְטָר לְמַהְוֹ. וְזִינָה מַחְטָר קַוְוָה מַטְמָנוֹס
וְמוֹלְיוֹמִיס דַבָּר מַפּוֹךְ דַבָּר אַזְרָר זִיקָס מַסְסָס סְמָלָךְ מַזְמָס פְּשָׁר יְדוֹת טַל
כָּל הַקְּרָטוֹמִים וְסְהָלָסִים פְּשָׁר צָלָל מַלְכוֹתוֹ. זְקוּרָטוֹמִים סָס הַחֲמִים
בְּצָלָל טַוְ�וָו. וְסְהָלָסִים כָּס הַחֲמִים צָלָל הַחֲמָטִי. (כא) וַיְקִי
דַנִּיאֵל מַר סְנָה מַקְדָּשׁ וְגַוּמָר סְפָר יְהִי דַנִּיאֵל טַוְּד צָחָר הַמְלָכוֹת
בְּצָלָל פְּרָדָס מַנְטָה מַחְטָת לְטוֹרָס כִּי כָל הַמְלָכוֹת בְּצָדְחוֹו לְמַחְמָטוֹ וְלֹמֶן וְלֹקֶן

בָּאוֹר

(יה) וַיָּבְיאָם, עַם אַחֲרִים. (כ) עַשֶּׂר יְדּוֹת, מִסְפָּר
הַהְפָּלָגָה בְּלַע' צְמוֹ מַעֲשָׂרָה שְׁלִיטִים. הַחֲרַטְמִים
וְאֲשָׁפִים, עַיִי לְהַלּוֹן ב', ב'. (כא) עַד שָׁנָת אַחַת לְכַרְשֵׁ
בָּחָר הַמְלָכוֹת בְּכֶבֶל.